

NOTIFICACION DE INTENCION / NOTIFICACION DE PREPARACION  
DE UN BORRADOR DE DECLARACION DE IMPACTO AMBIENTAL /  
REPORTE DE IMPACTO AMBIENTAL,

NOTIFICACION DE ASAMBLEA, Y SOLICITUD DE COMENTARIOS DEL PÚBLICO

FECHA: 19 de septiembre de 2007

PARA: Responsable, Fiduciario, y Agencias que  
Cooperan y Partes Interesadas

DE: U.S. DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY  
U.S. Coast Guard

U.S. DEPARTMENT OF TRANSPORTATION  
Maritime Administration

CALIFORNIA STATE LANDS COMMISSION

PROYECTO: Puerto de Aguas Profundas para Gas Natural  
Líquido de Clearwater Port

SOLICITANTE: Clearwater Port LLC

UBICACIÓN DEL PROYECTO: Condados de Ventura y Los Angeles,  
California

EXPEDIENTE #: USCG-2007-28676

BOLSA DE COMPENSACION ESTATAL #: 2007091106

-----

**RESUMEN:** La agencia Maritime Administration y la U.S. Coast Guard, en coordinación con la agencia California State Lands Commission (CSLC), anuncian su intención de preparar una declaración de impacto ambiental/reporte de impacto ambiental

(EIS/EIR) conjunto en conexión con esta solicitud para un puerto de aguas profundas (DWP) para gas natural líquido (LNG) propuesto que estaría ubicado en el Océano Pacífico aproximadamente a 10.5 millas estatuto mar adentro del Condado de Ventura en California. La declaración de impacto ambiental/reporte de impacto ambiental (EIS/EIR) será preparada con la agencia CSLC porque el solicitante ha presentado una solicitud de arriendo de tierras ante la agencia CSLC para la construcción, uso y mantenimiento de un gasoducto submarino de 36 pulgadas de diámetro en aguas submarinas en aguas del Estado para distribuir gas natural tierra adentro. La declaración de impacto ambiental/reporte de impacto ambiental (EIS/EIR) satisfecerá los requerimientos tanto de la ley National Environmental Policy Act (NEPA) como de la California Environmental Quality Act (CEQA). La publicación de esta notificación comienza un proceso de evaluación que ayudará a identificar y determinar el alcance de asuntos ambientales que deben tratarse en la declaración de impacto ambiental/reporte de impacto ambiental (EIS/EIR). Esta notificación requiere la participación del público en el proceso de evaluación, proporciona información sobre cómo participar, y sirve como notificación de preparación (NOP) para cumplir con la ley CEQA.

Esta notificación pública puede ser solicitada en un formato alternativo, tal como una traducción al español, cinta

de audio, impresión, o Braille contactando al señor Crystal Spurr, CSLC, (916) 574-0748 (spurrc@slc.ca.gov).

**FECHAS:** El material presentado en respuesta a la solicitud de comentarios debe ser recibido en las Instalaciones de Manejo del Expediente (Docket Management Facility) o por la agencia CSLC a más tardar a las 2:00 p.m. Hora del Pacifico el 18 de octubre de 2007 (ver "Solicitud de Comentarios" para la dirección e instrucciones sobre cómo presentar comentarios). Las fechas de las asambleas públicas son 3 de octubre de 2007 en Oxnard, California, y 4 de octubre de 2007 en Santa Clarita, California.

**DIRECCIONS:** Las asambleas públicas y de puertas abiertas informativas se llevarán a cabo en los siguientes días y lugares:

**3 de octubre de 2007**

Performing Arts and Convention Center

800 Hobson Way

Oxnard, California 93030

Teléfono: (805) 486-2424

Puertas Abiertas: 12:30 p.m. a 1:30 p.m. y 5:30 p.m. a 6:30 p.m.

Asambleas de Alcance Público: 1:30 p.m. a 3:30 p.m. y 6:30 p.m. a 8:30 p.m.

**4 de octubre de 2007**

Santa Clarita Activities Center, Santa Clarita Room

20880 Centre Pointe Parkway

Santa Clarita, California 91350

Teléfono: (661) 250-3701

Puertas Abiertas: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.

Asambleas de Alcance Público: 6:00 p.m. a 8:00 p.m.

**PARA MAYOR INFORMACION EN RELACION CON LAS ASAMBLEAS PUBLICAS Y**

**DE PUERTAS ABIERTAS INFORMATIVAS:**

Contactar al señor Ray Martin, U.S. Coast Guard, en el teléfono (202) 372-1449 o por email a Raymond.W.Martin@uscg.mil; Kevin Tone, U.S. Coast Guard, en el teléfono (202) 372-1441 o por email a Kevin P.Tone@uscg.mil; Scott Davies, U.S. Maritime Administration, en el teléfono (202) 366-2763 o Scott.Davies@dot.gov, o contactar al señor Crystal Spurr, California State Lands Commission, en el teléfono (916) 574-0748 o al email spurrc@slc.ca.gov.

**INFORMACION COMPLEMENTARIA:**

**Asambleas Públicas y de Puertas Abiertas**

Lo invitamos a conocer sobre el puerto de aguas profundas propuesto en una reunión de puertas abiertas informativas, y a comentar en una asamblea pública sobre asuntos ambientales relacionados con el puerto de aguas profundas propuesto. Sus comentarios nos ayudarán a identificar y refinar el alcance de los asuntos ambientales a ser tratados en la declaración de impacto ambiental/reporte de impacto ambiental (EIS/EIR).

Ud. puede presentar material escrito en la asamblea pública, ya sea en lugar de o además de hablar. El material escrito debe incluir su nombre y dirección, y será incluido en el expediente público.

Los materiales del expediente público estarán disponibles al público en el sistema Docket Management Facility's Docket Management System (DMS). Ver "Solicitud de Comentarios" para obtener información acerca del sistema Docket Management System (DMS) y sus derechos bajo la ley Privacy Act.

Todos los lugares para las asambleas públicas tienen acceso para sillas de ruedas. Si ud. tiene intención de asistir a las asambleas de puertas abiertas o públicas, y requiere ayuda especial tal como interpretación del idioma de signos u otra acomodación razonable, por favor notifíquesele a la U.S. Coast Guard (ver CONTACTO DE INFORMACION ADICIONAL) al menos con 3 días hábiles de anticipación. Incluya su información de contacto así como la información acerca de sus necesidades específicas.

### **Solicitud de Comentarios**

Nosotros solicitamos los comentarios del público u otra información relevante sobre asuntos ambientales relacionados con el puerto de aguas profundas propuesto. La asamblea pública no es la única oportunidad que ud. tiene para hacer comentarios. Además de o en lugar de asistir a una asamblea, ud. puede

presentar sus comentarios a la Docket Management Facility durante el período para comentarios del público (ver FECHAS). Tendremos en cuenta todos los comentarios y material recibido durante el período para comentarios.

Ud. puede dirigir sus comentarios/presentaciones sobre el expediente a cualquiera de las siguientes agencias:

Department of Transportation

Docket Management Facility

West Building

Ground Floor, Room W12-140

1200 New Jersey Avenue, SE

Washington, DC 20590

Ud. puede presentar sus comentarios electrónicamente al sistema DMS, <http://dms.dot.gov>; o por fax, mail, o entrega personal a la instalación Docket Management Facility. La entrega por fax o personal debe ser sin encuadernación, no más grande de 8½ por 11 pulgadas, y apropiada para copia y escáner electrónico. Si ud. envía por correo su presentación y desea saber cuando llegue a la Docket Management Facility, incluya una tarjeta postal o sobre estampillado, con la propia dirección. La Docket Management Facility acepta presentaciones enviadas personalmente, y hace que los contenidos del expediente estén disponibles para que sean inspeccionados por el público y para obtener copias en esta dirección, en el salón W12-140, entre las

9 a.m. y las 5 p.m., lunes a viernes, excepto los días festivos. El teléfono de la Docket Management Facility es 202-366-9329, su fax es 202-493-2251.

California State Lands Commission  
Atn: Crystal Spurr  
100 Howe Avenue, Suite 100 South  
Sacramento, California 95825-8202

El número de teléfono de la California State Lands Commission es (916) 574-1900, y el fax es (916) 574-1885. Ud. puede presentar sus comentarios por medio de presentación electrónica a CSLC, [spurrc@slc.ca.gov](mailto:spurrc@slc.ca.gov); o por fax, correo, o entrega personal a la comisión. Presentaciones por fax o personales deben ser sin encuadernación, no más grande de 8½ por 11 pulgadas, y apropiada para copia y escáner electrónico. Si ud. envía su presentación por correo y desea saber cuando llegue a la CSLC, incluya una tarjeta postal o sobre estampillado, con la propia dirección.

Las presentaciones deben incluir:

- Número de expediente USCG-2007-28676.
- Su nombre y dirección.
- Sus razones para hacer cada comentario o informarnos.

Haciendo caso omiso del método usado para presentar los comentarios o material, todas las presentaciones serán enviadas, sin cambios, a la página de internet de DMS (<http://dms.dot.gov>), e incluirán cualquier información personal

que ud. suministre. Por lo tanto, presentar esta información la hace pública (ver Ley de Privacidad (PRIVACY ACT)).

Las presentaciones de los expedientes pueden verse en Docket Management Facility, o electrónicamente en la página web de DMS. Si Ud. tiene alguna pregunta sobre inspección del expediente, llame a Renee V. Wright, Gerente del Programa, Docket Operations, teléfono: 202-493-0402. Además, información relacionada con el puerto de Clearwater Port propuesto se encuentra disponible en la página <http://dms.dot.gov> o en <http://www.slc.ca.gov>.

### **Antecedentes**

Una notificación de la solicitud para el Puerto de Aguas Profundas de Gas Natural Líquido de Clearwater Port fue publicada en el Registro Federal el 31 de agosto de 2007. Información acerca de los puertos de aguas profundas, los estatutos y reglamentaciones que rigen sus licencias, y el recibo de la solicitud actual para el Puerto de Aguas Profundas de GNL de Clearwater Port aparece en 72 FR 50445, el 31 de agosto de 2007.

Consideración de una solicitud de licencia para el puerto de aguas profundas y la solicitud de arriendo de tierras de la CSLC incluye la revisión de los impactos ambientales propuestos. La U.S. Coast Guard (Guardia Costera de los EU.), en coordinación con la Maritime Administration, determina el

alcance de esta revisión. En este caso, estas agencias federales han determinado que la revisión debe incluir la preparación de la Declaración de Impacto Ambiental (EIS). La CSLC, como la agencia principal del Estado bajo la CEQA, ha determinado que se requiere un Reporte de Impacto Ambiental (EIR). Debido a las muchas similitudes entre una Declaración de Impacto Ambiental (EIS) y un Reporte de Impacto Ambiental (EIR), la U.S. Coast Guard (en coordinación con la Maritime Administration) y la CSLC han acordado cooperar en la preparación de un documento único que satisface a la NEPA y a la CEQA. Esta notificación de intención es requerida por 40 CFR 1508.22, y brevemente describe la acción propuesta, las posibles alternativas, y el proceso de supervisión propuesto. Para los fines del Estado de California, esta notificación sirve como notificación de preparación, notificación de asambleas de evaluación del público, y solicitud de comentarios según se describe en la sección CEQA Guidelines Section 15082. Ud. puede dirigir cualquier pregunta o comentario acerca de la acción propuesta, el proceso de evaluación, o la EIS/EIR a U.S. Coast Guard y a las personas de contacto de la CSLC identificadas en la sección PARA INFORMACIÓN DE CONTACTO ADICIONAL. No es necesario presentar comentarios a más de una agencia, todos los comentarios recibidos por una agencia serán compartidos con y registrados en el registro de las otras agencias.

## **Acción Propuesta / Descripción del Proyecto**

Clearwater Port LLC (una subsidiaria de NorthernStar Natural Gas Inc.) está proponiendo la construcción de Clearwater Port, una instalación de terminal mar adentro para recibir gas natural líquido y de regasificación ubicada en aguas federales aproximadamente a 10.5 millas estatuto mar adentro en el Condado de Ventura, California en la Placa Continental Externa Federal (OCS) Bloque de arriendo OCS-P 0217. Clearwater Port comprenderá principalmente la Plataforma Grace; una Plataforma de Servicio Satelital de punto de atraque doble de compensación (ODB) que será instalada adyacente a la Plataforma Grace para atraque de los transportadores de GNL; y un nuevo gasoducto submarino de 36 pulgadas para transportar gas natural vaporizado desde la plataforma que conecta en un punto de unión tierra adentro a un gasoducto de la Southern California Gas Company (SoCalGas) ubicado en Rancho Santa Clara cerca a Camarillo, California. El gasoducto llegaría tierra adentro dentro de la estación Reliant Energy Mandalay Power Generating Station y se conectaría con una nueva instalación de medición y recepción de gas. Los componentes tierra adentro del proyecto comprenderían aproximadamente 63 millas del nuevo gasoducto expandiendo el sistema del gasoducto de SoCalGas así: un gasoducto de 36 pulgadas que se extiende 12.9 millas desde la estación Reliant Energy Mandalay Power Generating Station hasta la estación

Center Road Station existente; un gasoducto de 36 pulgadas que se extiende 37 millas para serpentear la Línea 324 existente para transportar capacidades adicionales desde la estación Center Road Station hasta la estación Saugus Station existente; un tramo de 8.75 millas del gasoducto de 36 pulgadas para serpentear la Línea 225 existente para transportar capacidades adicionales desde la estación Honor Rancho Station existente hasta la estación Quigley Station; y, un tramo de 4.5 millas final del gasoducto de 36 pulgadas para extender la Línea 3009 existente (actualmente desde la estación Quigley Valve Station hasta la estación Newhall Valve Station) para el transporte de capacidades adicionales desde la estación Quigley Valve Station existente hasta la estación Balboa Station existente. Refiérase a la Figura 1 para la ubicación de la acción/proyecto propuesto.

El puerto de aguas profundas podría recibir aproximadamente 139 transportadores de GNL anualmente y acomodar dos transportadores de GNL que van desde 70.000 m<sup>3</sup> hasta 220.000m<sup>3</sup> de capacidad. Los transportadores traspasarían un transportador de GNL en un momento a través de un sistema de brazo de carga marina convencional a la plataforma por medio de la tubería en tubería criogénica donde sería regasificada por un sistema vaporizador del aire ambiental (AAV). El AAV tendría la capacidad de lograr una tasa por hora promedio de 2300 m<sup>3</sup>, un envío de gas diario promedio de 1.2 Bcfd, y una capacidad de

envío pico de 1.4 Bcfd. Podría esperarse que la construcción del puerto de aguas profundas tome tres (3) años; con el inicio de las operaciones comerciales después de la construcción, si la licencia Federal y el arriendo y los permisos requeridos del Estado de California son expedidos. El puerto de aguas profundas estaría diseñado, construido y operado de conformidad con los códigos y estándares que aplican y tendrían una vida operativa esperada de aproximadamente 30 años.

### **Aspectos Ambientales Actualmente Identificados**

La EIS/EIR para Clearwater Port discutirá, entre otros asuntos: el propósito y la necesidad de este proyecto de GNL; las alternativas del proyecto y la alternativa de no tomar ninguna acción/no llevar a cabo el proyecto; el ambiente afectado/línea de base; los impactos ambientales de la acción propuesta/proyecto y alternativas; y las medidas de mitigación propuestas. La EIS/EIR evaluará los impactos del proyecto y las alternativas sobre el ambiente, incluyendo la aprobación o no aprobación (la alternativa de no tomar ninguna acción/no llevar a cabo el proyecto) el arriendo del estado y la licencia federal para construir y operar el puerto de aguas profundas (DWP).

Aspectos ambientales que exigirán un análisis detallado incluyen, pero necesariamente no se limitan a:

- Estética - alterar los cobertizos a la vista en tierra y mar adentro; luz y resplandor.

- Calidad del Aire - impactos en tierra y mar adentro sobre la calidad del aire regional; impactos de emisiones de gas de efecto invernadero;
- Recursos Geológicos y Tierras - impactos de peligros sísmicos, erosión, y pérdida de recursos paleontológicos únicos;
- Materiales Peligrosos - impactos de derrames de materiales peligrosos o ruptura del gasoducto;
- Transporte Marino - impactos en el tráfico marino;
- Transporte Tierra Adentro - impactos del tráfico de construcción y cierres temporales de carriles;
- Biología Marina - impactos a las tortugas marinas, mamíferos marinos, comunidades bénticas, u otras especies de situación especial.
- Recreación - impactos sobre la pesca con botes y comercial y recreativa, e impactos sobre el acceso a las playas públicas;
- Peligros y Riesgos / Seguridad - impactos del GNL/liberación del gas (La EIS/EIR incluirá una evaluación del riesgo independiente, específica del sitio);
- Ruido y Vibraciones - impactos del ruido sobre los residentes locales, quienes navegan en botes, pasajeros en vehículos marinos, pescado, tortugas marinas, y mamíferos marinos;
- Biología Terrestre - impactos de la construcción, actividades de operación y mantenimiento sobre los recursos biológicos.
- Calidad del Agua - impactos de derrames, liberaciones de GNL, erosión;
- Justicia Ambiental - los efectos desproporcionados potenciales en la minoría y poblaciones bajas de ingresos en el área de proyecto;
- Recursos Agrícolas - impactos a la tierra agrícola y cosechas;
- Recursos Culturales - impactos a los naufragios y Nativos Americanos, recursos arqueológicos, e históricos;
- Recursos Energéticos y Minerales - las restricciones en la disponibilidad futura de los recursos explotable del petróleo y gas natural;
- Uso de la Tierra - conflictos potenciales con los usos existentes de la tierra;
- Socioeconómicos - impactos sobre el carácter de la comunidad, población, vivienda, servicios públicos, empleo;

- Impactos Cumulativos - La EIS/EIR evaluará los efectos cumulativos del proyecto, si hubiese, asociados con cada asunto ambiental.
- Alternativas - La EIS/EIR evaluará la Alternativa de No Tomar ninguna Acción/No Desarrollar el Proyecto. Otras alternativas que pueden analizarse incluyen: Ubicaciones Mar Adentro Alternativas; Ubicaciones Tierra Adentro Alternativas; Capacidad Alternativa; Tierra Adentro y Rutas del Gasoducto Mar Adentro Alternativas; Metodologías Alternativas; Tecnologías y Conceptos de Diseño Alternativos.

#### Participación de la Agencia

Los principales requerimientos relacionados con permisos, aprobaciones, y consultas federales y estatales, para Clearwater Port incluyen, pero necesariamente no se limitan a, lo siguiente:

FEDERALES: DOT/Maritime Administration-licencia DWP; DHS/U.S. Coast Guard-DWP requisitos de diseño y operacionales; U.S. Environmental Protection Agency-permisos de Clean Air Act and Clean Water Act; U.S. Army Corps of Engineers-permisos de Clean Water Act Section 404 and Rivers and Harbors Act Section 10; U.S. Fish and Wildlife Service-consultas sobre el Section 7 Endangered Species Act; U.S. Department of Defense; U.S. State Department; U.S. Department of Interior, Minerals Management Service; National Oceanic and Atmospheric Administration-consultas sobre el Section 7 Endangered Species Act; NOAA Fisheries-consultas sobre el Magnuson-Stevens Fisheries Management and Conservation Act; NOAA Fisheries-consultas sobre el Marine Mammal Protection Act.

CALIFORNIA: California Coastal Commission - la conformidad con el California Coastal Act y consistencia con el California Coastal Management Program; California State Historic Preservation Officer -National Historic Preservation Act Section 106 y consulta histórica de conservación y conformidad.

#### **Disponibilidad de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR)**

Una vez que el proceso de verificación esté completo, la Maritime Administration, U.S. Coast Guard, y la CSLC prepararán

un borrador de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR). Una notificación de la disponibilidad (NOA) será publicada en el Registro Federal cuando el borrador de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR) esté disponible, y la CSLC expedirá notificaciones de disponibilidad y terminación. El borrador de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR) impreso o en formato electrónico será distribuido a las agencias y partes interesadas que hayan solicitado copias. Cualquiera que desee hacer comentarios sobre el borrador del reporte tendrá la oportunidad de revisar el borrador de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR) y de ofrecer comentarios sobre los efectos ambientales del Proyecto. Los comentarios recibidos durante el período de revisión del borrador de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR) estarán disponibles en el expediente público y que serán respondidos en el EIS/EIR final. Una NOA de la Declaración de Impacto Ambiental/Reporte de Impacto Ambiental (EIS/EIR) final también será publicada en el Registro Federal, y la CSLC expedirá notificaciones de disponibilidad y terminación.

### **Ley de Privacidad**

El formato electrónico de todos los comentarios recibidos en el expediente DOT está disponible a cualquier persona y puede

ser buscado por el nombre de la persona que presenta el comentario (o que firme el comentario, si se presenta en nombre de una asociación, negocio, sindicato, etc.). Ud. puede revisar la Declaración de la Ley de Privacidad completa de DOT en el Registro Federal publicado el 11 de abril de 2000 (Volumen 65, Número 70; Páginas 19477-78) o puede visitar la página <http://dms.dot.gov>.

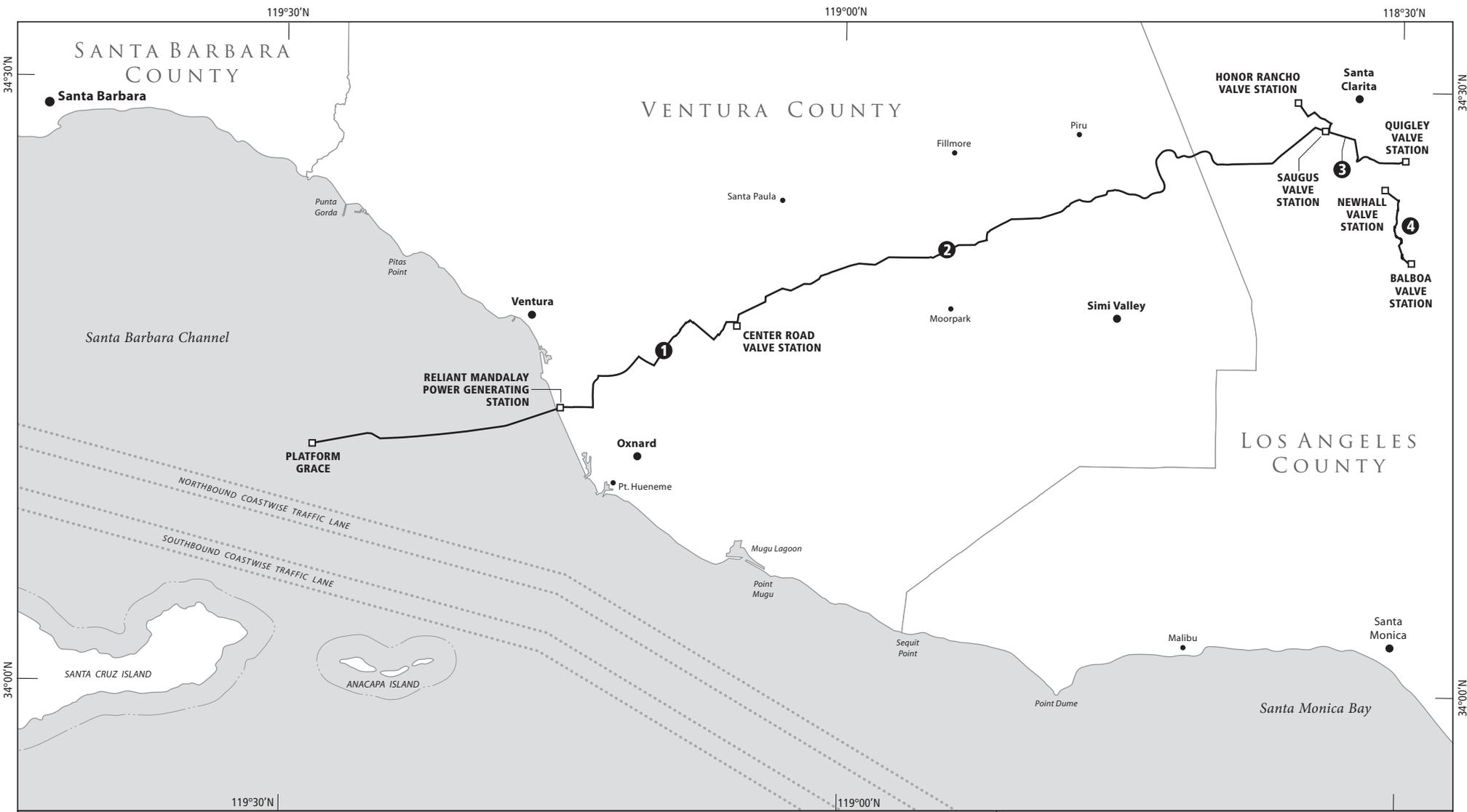
(Autoridad 49 CFR 1.66)

**Por Orden del Administrador Marítimo.**

**Fecha: 19 de septiembre de 2007**

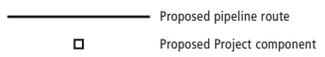
---

**Paul D. Thayer**  
**Funcionario Ejecutivo, California State Lands Commission**

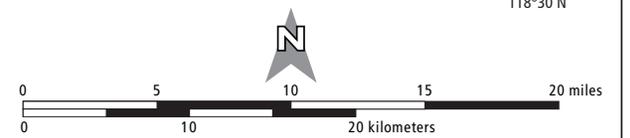


**PROPOSED PIPELINE ROUTES**

- 1 Northern Mandalay to Center Road Pipeline**  
(Reliant Mandalay Power Generating Station to Center Road Valve Station)
- 2 Line 324 Pipeline Loop**  
(Center Rd. Valve Station to Saugus Valve Station)
- 3 Line 225 Pipeline Loop**  
(Honor Rancho Valve Station to Quigley Valve Station)
- 4 Line 3008 Pipeline Extension**  
(Balboa Valve Station to Newhall Valve Station)



*Note: This is the Applicant's proposed route for the Project. Alternative routes also will be developed and evaluated as part of the environmental review process for the proposed Project.*



**CLEARWATER PORT LIQUIFIED NATURAL GAS DEEPWATER PORT  
Project Overview**